

El empoderamiento de lenguas minoritarias mediante el diseño de una comunidad virtual. El caso de las comunidades Wayúu

Lic. Ferley Ramos Geliz

Universidad de Córdoba
Fac. de Educación y Ciencias Humanas
Departamento de Informática Educativa
Grupo de investigación Cymted-L
Montería, Córdoba – Colombia
framos@correo.unicordoba.edu.co

Dra. María del Mar Camacho Martí

Universidad Rovira i Virgili
Laboratorio en Telemática Aplicada
Tarragona, España
mar.camacho@urv.cat

Resumen

EL proyecto permitió el diseño y ejecución de una propuesta metodológica basada en el uso de podcast para contribuir en la divulgación y preservación de las tradiciones en lengua materna o segunda lengua en comunidades étnicas bilingües colombianas. La estrategia del diseño, producción y distribución de podcast, ha permitido promover la riqueza interior del pueblo Wayúu y las expresiones de su dinámica cultural por medio de la interacción de los participantes. Como piloto para el desarrollo de la propuesta se ha creado una comunidad web que tiene como actores a los estudiantes de los grados 8, 9 y 10 de la institución el Perpetuo Socorro, entre los cuales algunos tienen como lengua materna el Wayuunaiki.

ABSTRACT

This project allowed the design and execution of a methodological proposal based on the use of podcast to contribute to widespread and preserve the wayuu traditions, making use of their mother tongue or a second language. The strategy to design, produce and distribute podcast, has let the research group promote the internal richness of the wayuu people and their expressions in the dynamic of the culture through the interaction among the inhabitants of the wayuu community. As a piloting to develop this proposal, it has been created an on

line learning community which has as main actors eighth, ninth and tenth graders from the Perpetuo Socorro high school, whose native language is wayuunaiki.

PALABRAS CLAVES

Podcast, Wayuunaiki, Lenguas indígenas

KEY WORDS

Podcast, Wayuunaiki, Indigenous language

CONTENIDO

INTRODUCCIÓN

“Con la desaparición de una lengua, no desaparecen sólo palabras, sino también maneras de ver el mundo y de comunicarse, saberes preciosos y universos de pensamiento”
(UNESCO, 2009).

Según la tercera edición del “Atlas UNESCO de las lenguas en peligro en el mundo”¹ de los 6.700 lenguas existentes, más de 220 se han extinguido en el curso de las tres últimas generaciones y cerca del 50% de los mismos pueden desaparecer en este siglo; afirmación que es apoyada con datos recientes sobre los cinco estados de vitalidad² que la UNESCO aplica para clasificar el grado de peligro de desaparición que corren las lenguas en todo el mundo. 538 están en situación crítica; 502 seriamente en peligro; 632 en peligro y 607 en situación vulnerable (UNESCO, 2009).

Moseley(2009) considera que el estado en que se encuentran las lenguas en el mundo es preocupante y que se deben adelantar acciones para preservarlas "Porque cada idioma es un universo mental estructurado de forma única en su género, con asociaciones, metáforas, modos de pensar, vocabulario, gramática y sistema fonético exclusivos."(p.4). En este sentido la UNESCO desde la Declaración Universal sobre la Diversidad Cultural de 2001 y

¹ <http://www.unesco.org/culture/es/endangeredlanguages/atlas>

²Nivel de vitalidad. **A salvo**: todas las generaciones hablan la lengua y su transmisión de una generación a otra es continua (no están incluidas en el Atlas). **Vulnerable**: la mayoría de los niños hablan la lengua, pero su uso puede estar restringido a determinados ámbitos. **En peligro**: los niños ya no la aprenden en sus familias como lengua materna. **Seriamente en peligro**: sólo los abuelos y las personas de las viejas generaciones hablan la lengua. **En situación crítica**: los únicos hablantes son los abuelos y las personas de las viejas generaciones, pero sólo usan la lengua parcialmente y con escasa frecuencia. **Extinta** no quedan hablantes.

la Declaración de Estambul de 2002 reconocen la importancia que reviste el patrimonio cultural inmaterial³, generador de la diversidad cultural y garante del desarrollo sostenible.

Para Haboud(2009) las lenguas indígenas se encuentran en peligro entre algunos factores por el contacto con otros pueblos(Pérdida de la identidad), la muerte de los hablantes(desaparición de los pueblos), los cambios drásticos en su forma de vida(la pobreza absoluta, conflictos armados, adopción de la modernidad), el deterioro de su territorio(desplazamiento por la lucha de la tierra).

Según el censo Nacional del DANE(2005), en Colombia residen 87 pueblos indígenas identificados plenamente con un total de 1.392.623 (3.43% del total de la población) habitantes repartidos en diversas comunidades indígenas por toda la geografía colombiana, junto con personas pertenecientes a los otavaleños⁴.

Además del castellano, en Colombia se hablan 64 lenguas amerindias, dos lenguas criollas (estas últimas creadas y desarrolladas por comunidades de afrodescendientes en San Basilio de Palenque de Bolívar y en las islas de San Andrés y Providencia) y el romaní de los pueblos gitanos inmigrantes. Por esta variedad en la población desde la Constitución de 1991, Colombia es reconocida como una nación multiétnica, pluricultural y multilingüe.

El enfoque interculturalista reconoce el valor de las lenguas utilizadas por los miembros de las comunidades minoritarias, pero considera esencial que los miembros de estas comunidades aprendan el idioma que predomina en el Estado en el que viven, para que puedan actuar como ciudadanos de pleno derecho. (Ministros de Asuntos Exteriores del Consejo de Europa, 2008, p. 36). Este mismo criterio se aplica y se proclama en la constitución colombiana de 1991, la cual en su artículo 7 establece que “El Estado reconoce y protege la diversidad étnica y cultural de la Nación Colombiana”, al mismo tiempo que en su artículo 10 reconoce al castellano⁵ como el idioma oficial del país. En el mismo artículo, se establece que “...las lenguas y dialectos de los grupos étnicos son también oficiales en sus territorios...”. En este sentido el Estado debe generar los mecanismos para que la enseñanza que se imparta en las comunidades sea bilingüe⁶, debido a que como lo afirman

³ “Se entiende por “patrimonio cultural inmaterial” los usos, representaciones, expresiones, conocimientos y técnicas -junto con los instrumentos, objetos, artefactos y espacios culturales que les son inherentes- que las comunidades, los grupos y en algunos casos los individuos reconozcan como parte integrante de su patrimonio cultural. Este patrimonio cultural inmaterial, que se transmite de generación en generación, es recreado constantemente por las comunidades y grupos en función de su entorno, su interacción con la naturaleza y su historia, infundiéndoles un sentimiento de identidad y continuidad y contribuyendo así a promover el respeto de la diversidad cultural y la creatividad humana”(Conferencia General de la UNESCO, 2003).

⁴ Pueblo indígena del Ecuador que por su presencia significativa en Colombia se le asignó un código de etnia.

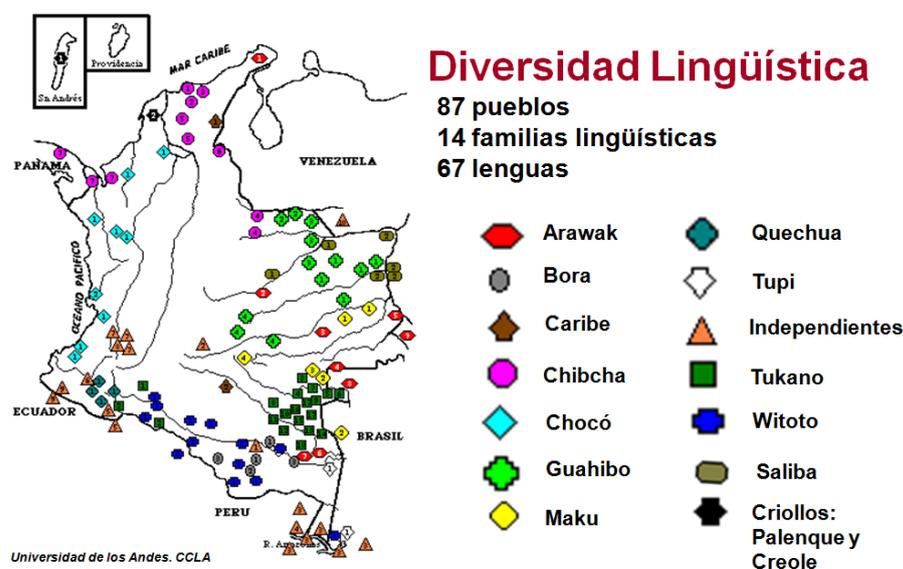
⁵ “La lengua castellana, venida de Europa con los españoles en el siglo 16, lengua de familia románica, procedente del latín, es la lengua oficial de Colombia y es hablada por la casi totalidad de la población nacional. Aunque es una sola lengua, tiene variaciones regionales significativas: el costeño, el paisa, el pastuso, el bogotano o rolo, etc.” (Landaburu, 1998).

⁶ Disposiciones que fueron reglamentadas en 1994 con la Ley 115 (Ley General de Educación), la lengua materna del educando funcionando como primera, tanto en el aula como en la escuela y el español como

los Ministros de Asuntos Exteriores del Consejo de Europa: “El aprendizaje de lenguas ayuda a las partes interesadas a no forjarse una imagen estereotipada de los demás, a desarrollar su curiosidad y apertura a la alteridad, y a descubrir otras culturas” (2008, p. 36). La ecología lingüística (Mühlhäusler, 1996, citado en Trujillo, 2005), nuevo paradigma que busca llamar la atención en cuanto que las lenguas se desarrollan en un contexto en el cual tienen contacto o relación con otras lenguas y que el mismo contexto las puede afectar, por consiguiente si se desea hacer un estudio de las mismas se debe hacer desde sus interacciones e interdependencias con el medio ambiente que les rodea.

En esta misma línea Mackey(citado en Trujillo, 2005) establece una serie de factores⁷ que pueden aumentar o disminuir el número de personas que hablen la lengua. Las tasas de natalidad, endogamia, expansión territorial son factores que fácilmente pueden incrementar el número de usuarios. Al mismo tiempo factores como la guerra, el hambre, deportación, genocidio, emigración ayudan a disminuir el número de usuarios. Dependiendo a la función que cumplan los siguientes factores pueden incrementar o disminuir el número de usuarios: La aculturación, modernismo, tipo de trabajo, identidad cultural, políticas del lenguaje, estilo de vida.

Así como sobresale en el mundo por la diversidad de su flora y de su fauna, Colombia se distingue también por la diversidad de sus lenguas, situación que origina obligaciones de protección y fomento, en beneficio del país y de toda la humanidad. En el caso de los pueblos indígenas instalados en sus territorios desde épocas muy remotas, la lengua conserva la memoria de conocimientos colectivos valiosos relacionados con el medio ambiente y su aprovechamiento armonioso.



segunda lengua y la creación de licenciaturas en Etnoeducación(Ley 30) para formar maestros indígenas. (Trillos, 2003)

⁷ Factores que van de la mano a los mencionados previamente por Haboud(2009)

Figura 1 Lenguas habladas en el territorio colombiano. Fuente presentación del Ministerio de educación Nacional de Colombia

Hasta hace poco en Colombia, la diversidad lingüística no era considerada como un patrimonio ni como la promesa de un futuro más amplio sino como un lastre y un vestigio de épocas primitivas que tocaba superar. Afortunadamente en las últimas décadas se han producido cambios importantes en la percepción de esta realidad. El Ministerio de Cultura de Colombia, a través del Plan de Protección a la Diversidad Etnolingüística (PPDE), busca implementar, en concertación con los representantes de los grupos étnicos del país, una Política pública de protección y fomento de las lenguas presentes en Colombia. En este sentido una de las acciones emprendidas fue presentar al congreso del país una ley para garantizar la preservación y el uso de las 68 lenguas nativas del país⁸.

Recogiendo el sentir de la ley anterior y lo establecido en el artículo 18 de la misma "...De la misma manera se facilitará a los hablantes de lenguas nativas el acceso a los nuevos medios tecnológicos", el presente trabajo tiene la finalidad de determinar de qué manera el diseño y desarrollo de una propuesta metodológica basada en el uso de podcast contribuye en la divulgación y preservación de las tradiciones de las etnias indígenas, el caso del pueblo Wayúu.

El pueblo Wayúu esta localizado en la península de la Guajira, compartiendo territorio con el hermano país de Venezuela. Es una región con un clima cálido, seco e inhóspito, bañada por los ríos Ranchería (Colombia) y El Limón (Venezuela). Su lengua es el Wayuunaiki y tienen 270 mil miembros.

"Los wayúu son matriarcales, es decir, sus miembros participan de sistemas de deberes y derechos distintos, y la filiación solo se hace por la línea de la madre, por lo que el padre no es pariente de sus hijos... tienen una organización social en clanes y la autoridad es reconocida en los hermanos de la madre y en los hombres del clan materno". (Sánchez, 2002 P. 22)

Como los Wayúu habitan en zonas secas, poco aptas para el cultivo, desarrollan una economía mixta, basada en la "cría de chivos (kaa'ula, cabra en femenino) y ovejos (an'nerü), esta actividad practicada tradicionalmente por los Wayúu, tiene una correlación de interacción(organización social, administración de justicia propia y expresión de solidaridad), con lo espiritual, con la naturaleza y con la territorialidad" (Palmar, 2008 P. 2)

⁸ Ley de Lenguas Nativas N.1381 de 25 de enero de 2010. "Por la cuál se desarrollan los artículos 7°, 8°, 10 y 70 de la Constitución Política, y los artículos 4°, 5° y 28 de la Ley 21 de 1991 (que aprueba el Convenio 169 de la OIT sobre pueblos indígenas y tribales), y dicta normas sobre reconocimiento, fomento, protección, uso, preservación y fortalecimiento de las lenguas de los grupos étnicos de Colombia y sobre sus derechos lingüísticos y los de sus hablantes". <http://www.mincultura.gov.co/index.php?idcategoria=33874>

DISEÑO DEL ESTUDIO

De acuerdo con el propósito de la investigación, esta es de **tipo aplicada**, porque busca hacer una confrontación de la teoría con la realidad y se enmarca dentro de un **estudio descriptivo** de **enfoque cualitativo**, debido a que:

“...los estudios cualitativos representan estrategia de elevado rendimiento en el intento de comprender e interpretar las imágenes sociales, las significaciones y los aspectos emocionales que orientan desde lo profundo los comportamientos de los actores sociales. Esto motiva que su diseño sea abierto (puede producir informaciones no preconcebidas en el diseño) y flexible (las etapas pueden darse simultáneamente o puede volverse atrás en alguna instancia)” (Serbia, 2003).

Precisamente atendiendo a lo planteado por Serbia referente a las etapas en que se desarrolla la investigación cualitativa, en el presente proyecto se han definido 4 fases que aunque se vean lineales, por la misma dinámica en que se desarrolló la investigación, estas se ejecutaron paralelamente o fue necesario regresar a una anterior y luego continuar con el proceso.

Tamayo(1999) al referirse al tipo de investigación descriptiva, plantea que "Se propone este tipo de investigación describir de modo sistemático las características de una población, situación o área de interés"(p.44). En este sentido la investigación se centra más en describir la situación desde las características de los sujetos estudiados, enfocándose en aspectos etnoculturales y en particular a la interacción que tienen con las tecnologías de la información y comunicación y que mecanismos utilizan para divulgar y preservar las tracciones de la etnia en lengua materna. Para este propósito se buscó información que orientó el proceso y se produjo una serie de datos descriptivos obtenidos de forma hablada o escrita por los sujetos o de la misma conducta observada en los mismos.

Se plantearon y desarrollaron como ya se había mencionado 4 fases que permitieron de forma sistemática dar respuesta a los planteamientos expresados en la formulación del problema. Las fases vividas durante la investigación fueron:

Fase I. Inicialización y formulación: Esta fase permitió hacer una indagación de forma exploratoria sobre la documentación de propuestas que desarrollan estrategias en el uso del podcast en contextos bilingües y sobre la situación de las lenguas indígenas en Colombia.

Fase II. Reconocimiento: Esta fase permitió hacer un acercamiento a la población por medio de la selección y organización de la muestra poblacional y la aplicación de los instrumentos para la caracterización de la institución educativa, docentes y estudiantes.

Fase III. Diseño y aplicación de la estrategia: Luego de analizar la información obtenida en la fase anterior se prosiguió con lo siguiente:

- Diseñar y crear una metodología para la producción y distribución de podcast en lengua materna por parte de la población estudiantil
- Determinar las especificaciones e implementar un entorno informático para gestionar la información producida por la comunidad y en particular los podcast en lengua materna
- Desarrollar materiales y contenidos para la capacitación a estudiantes en el uso de la plataforma y de la producción de podcast
- Producción y distribución de una serie de podcast en lengua materna como prueba piloto.

Fase IV. Sistematización y análisis: En la sistematización de la información se agrupan criterios asociados a las categorías:

- Apropiación de tecnologías de la información y comunicación
- Divulgación y preservación de las tradiciones en lengua materna
- Mediación tecnológica

“...El concepto de representatividad subyacente en las muestras cualitativas implica, no la reproducción en cantidad y extensión de ciertas características poblacionales, sino la reconstrucción de las vivencias y sentidos asociados a ciertas instancias micro sociales. La representatividad de estas muestras no radica en la cantidad de las mismas, sino en las posibles configuraciones subjetivas (valores-creencias-motivaciones) de los sujetos con respecto a un objeto o fenómeno determinado” (Serbia, 2003).

Teniendo presente lo planteado por Serbia, se tomó una muestra intencional que cumple con una serie de criterios que fueron considerados necesarios o convenientes para tener una unidad de análisis; obteniendo de esta forma mayor ventaja para los fines que se persiguen con la investigación. Los criterios que se aplicaron fueron: relación con y entre los participantes, factibilidad de la recolección de los datos, contar con miembros que hablaran la lengua materna de la etnia indígena de la región, conocimientos en tecnologías, disponibilidad de tiempo, motivación o intencionalidad para participar en el proyecto.

La etnia indígena con la que se trabaja en la presente investigación es la Wayúu, ubicada en el Caribe colombiano. Los Wayúu tienen como lengua materna el Wayuunaiki, que es apropiado la lengua indígena más hablada en el Caribe y al mismo tiempo la más dinámica de la familia Arawak y la segunda más hablada en Colombia, su comunidad en un 60%

habla el Wayuunaiki y el Castellano. (Trillos, 2003:78). De allí radica la pertinencia de hacer en esta investigación un pilotaje con población estudiantil que tiene como lengua materna el wayuunaiki y que comparten a diario en la institución educativa con otros estudiantes que tienen como lengua materna el castellano.

Basado en lo anterior, la población que hace parte del presente estudio está conformada por docentes y estudiantes de la institución Educativa N°8, sede Perpetuo Socorro de la ciudad de Maicao departamento de la guajira. Es una institución de carácter oficial que entre sus diversas sedes desarrolla los diferentes niveles de escolaridad. Su población estudiantil esta ubicada en el estrato socioeconómico 0 y 1, tiene alumnos de diferentes etnias afrocolombianas, mestizos y una gran población de indígenas Wayúu (que hablan Wayuunaiki, lengua nativa de esta población). Actualmente en la institución no existe ningún programa para reforzar el Wayuunaiki, los niños aprenden su lengua materna por tradición oral desde sus ancestros en Iso hogares.

La muestra esta conformada por 22 estudiantes de los grados octavo, noveno y décimo, de los cuales 9 Hablan la lengua Wayuunaiki.

RESULTADOS

Como resultado principal de esta investigación surge una propuesta metodológica que contiene los lineamientos para producir y distribuir podcast en lengua materna y con la finalidad de dar a conocer la cultura de las etnias indígenas.

Dicha propuesta fue diseñada a partir de la indagación y sistematización de referentes teórico y la interacción con los alumnos y docentes. Las estrategias que se proponen fueron aplicas con la muestra que se explico previamente, con miras a que las mismas puedan ser apropiadas por otros grados de la institución o de instituciones que tengan población étnica indígena y que hablen una lengua materna, por tanto quedan abiertas como modelo de adopción por otras instituciones educativas.

EL proyecto fue desarrollado cuatro fases que permitieron de forma sistemática dar respuesta a los objetivos planteados, dando origen a un modelo basado en la misma dinámica de trabajo para producir un podcast, en este sentido se compone por tres etapas que son: Planeación, Producción y Distribución (Plataforma). Estas tres etapas hacen parte de dos escenarios de interacción de la comunidad participante: Offline (fuera de línea) y Online (en línea).

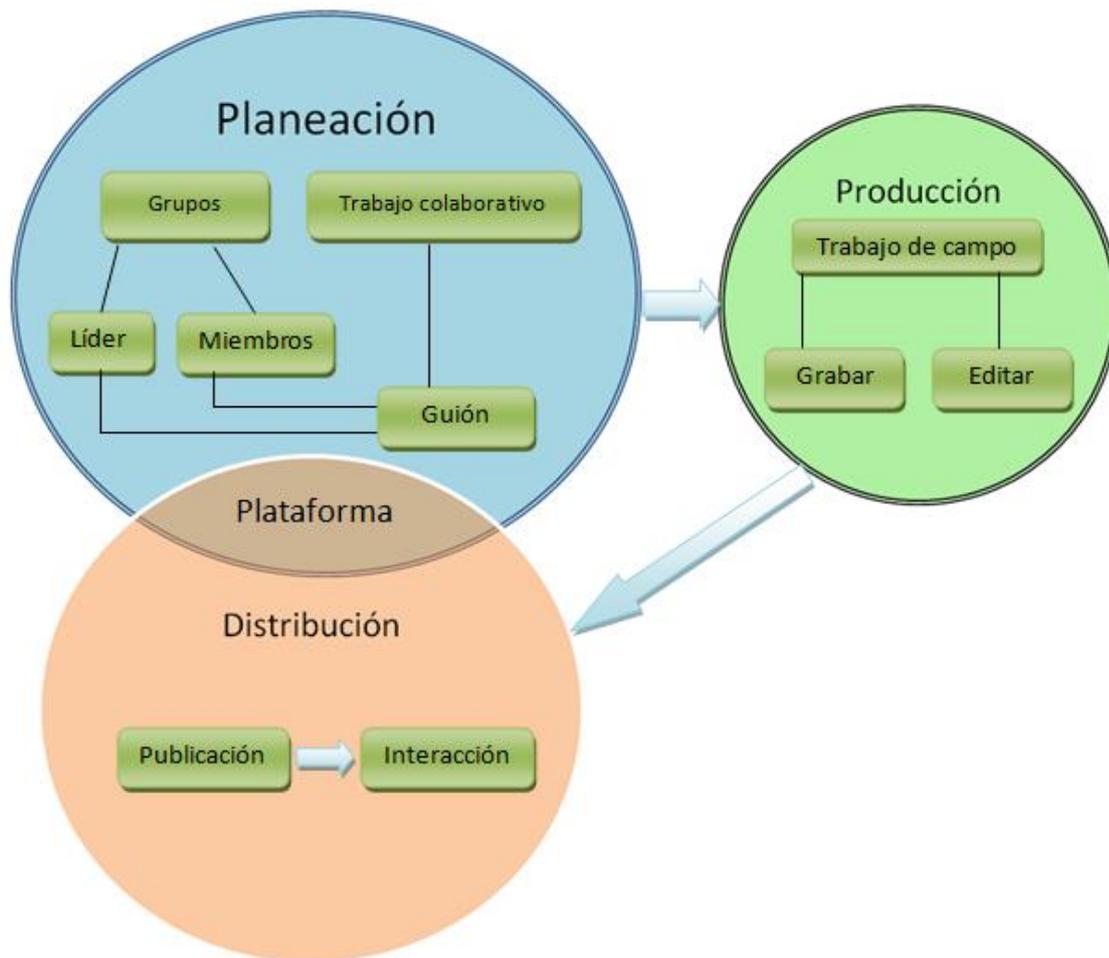


Figura 2. Modelo para la producción y distribución de podcast en lengua materna indígena

El momento de la planeación se busca organizar los grupos de trabajo que deben estar conformado mínimo por un estudiante que pertenezca a la comunidad étnica, se definen las temáticas para la producción de los podcast y se realizan los guiones para lo cual se requiere hacer un trabajo colaborativo de indagación sobre la temática asignada al grupo. A la par se hace la capacitación y uso de la herramienta que se ha configurado para la distribución de los podcast.

Al momento de la producción se realiza un trabajo de campo dividido en dos momentos, la grabación del audio que se puede hacer directamente en la comunidad (rancherías) o en la institución educativa (la grabación se hace en la lengua wayuunaiki y luego en castellano) y el segundo momento que tiene que ver con la edición del audio digital. Aquí es donde se graba el archivo final en mp3 con todas sus características.

En momento de la distribución consiste en publicar los archivos mp3 en Internet y luego el proceso de interacción que consiste en explorar los podcast publicados por otros,

comentarlos y compartir recursos., proceso que se hace en la plataforma que fue diseñada para tal fin.

La plataforma para crear comunidades se basa en el modelo propuesto por Valerio & Ramírez para el diseño de comunidades virtuales. El cual consiste en realizar preguntas claves y esta compuesto por 10 etapas que son: elaboración de la planeación general, redacción de la identidad de la comunidad, definición de los procesos básicos a realizar en la comunidad, definir los requerimientos de la plataforma tecnológica para soportar los procesos propuestos, redactar las políticas y lineamientos, identificar las estructuras básicas, implementación de las estructuras básicas en la plataforma tecnológica, capacitación sobre la comunidad al grupo piloto, prueba con el grupo piloto y capacitación sobre la comunidad virtual a todos los miembros de la misma. Los resultados de cada una de estas etapas se ven reflejados a lo largo de este informe de investigación y en la dirección de la comunidad <http://www.edunexos.edu.co/etnecast/>

Como se ha venido mencionando en el transcurso del trabajo, para publicar y difundir los podcast se ha diseñado, configurado e implementado una plataforma tecnológica basada en tecnología web 2.0. La plataforma permite la creación e interacción de una comunidad de aprendizaje constituida por los docentes y estudiantes de la institución educativa. Dicha comunidad tendrá como finalidad la producción y distribución de podcast en lengua materna.

La plataforma web que se ha diseñado para la implementación de la propuesta esta basada en el uso de la aplicación Elgg, esta se define como “personal learning landscape”(paisaje de aprendizaje personal), que orienta su funcionamiento en la filosofía de la web 2.0. Elgg es una plataforma de fuente (código) abierta para la creación de redes sociales. Entre los servicios que ofrece se destacan el blogging, redes, comunidad, recolección de noticias utilizando los canales de agregación y características de uso compartido de archivos. Los datos como en cualquier red pueden ser compartido entre los usuarios con los controles de acceso y dichos datos se organizan por medio de la categorización o uso de etiquetas.

Elgg es una plataforma eficaz para hacer podcasting. Se puede cargar archivos de audio, entre ellos en formatos MP3 a su repositorio de archivos y etiquetarlos, de esta forma se produce automáticamente un podcast que otros usuarios pueden recibirlo a través de una suscripción, la aplicación se encarga automáticamente de su sindicación.

La plataforma permite el desarrollo de actividades de tipo colaborativo, en este caso se emplea para que los usuarios compartan los podcast creados previamente en lengua materna, hagan comentarios de los mismos e intercambien información por medio de los foros, galerías fotográficas, mensajes internos, entre otros.

La plataforma tiene un módulo que permite hacer seguimiento de toda la actividad que realicen los usuarios, publicación de los podcast, comentarios de los mismos, publicación de blog.

Toda comunidad necesita alimentar las interacciones que es lo que la mantiene viva, de esta manera se requiere que la plataforma brinde a los miembros de las comunidades mayor interacción por medio de los módulos que se le configuran. Entonces se busca que los usuarios puedan publicar, compartir y ver el contenido que publican y comparten otros miembros.

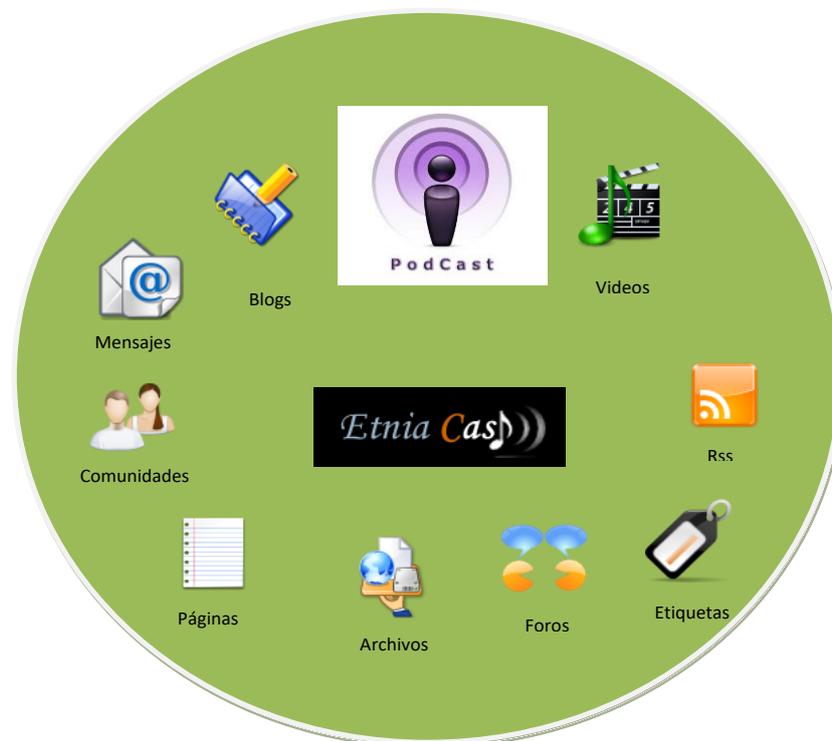


Figura 3. Funcionalidades de la plataforma para crear la comunidad virtual

Blog: Permite a los usuarios de la comunidad Etnicast la creación de blogs los cuales pueden ser compartidos a todos.

Páginas: Dentro de la comunidad el usuario puede crear páginas para expresar un tema en particular.

Comunidades: En la plataforma se encuentra la posibilidad de crear comunidades en las cuales los usuarios pueden unirse y compartir contenido

Archivos: La plataforma cuenta con repositorio de archivos que pueden ser adjuntados por los usuarios.

Etiquetas: Cada contenido que se genera dentro de la plataforma puede ser etiquetado, con esto se organiza más la información y haciendo sencillo el acceso a esta.

Mensajes: Los usuarios pueden enviar y recibir mensajes de otros usuarios, al estilo de mail.

Foros: Dentro de la comunidad los usuarios pueden tener acceso a foros de discusión que les permita debatir sobre un tema.

Videos: Los usuarios pueden subir videos y compartirlos con los demás de la misma manera se pueden agregar videos de sitios externos como youtube.

RSS: Dentro de la plataforma se permite la sindicación de contenidos

Podcasts: Este es el elemento principal para la plataforma "EtniaCast", la posibilidad de que los usuarios puedan publicar podcasts fácilmente, compartirlos, permitiendo generar retroalimentación por medio de los comentarios a estos de otros usuarios. Cabe destacar que gracias al uso de elgg este proceso de publicación y sindicación de podcast es mucho más fácil pues la última versión de la plataforma hace el proceso automáticamente, sólo con subir el archivo de audio al sistema.

Al acceder en <http://www.edunexos.edu.co/etniascast/> el usuario se encuentra con la página de inicio del sitio.

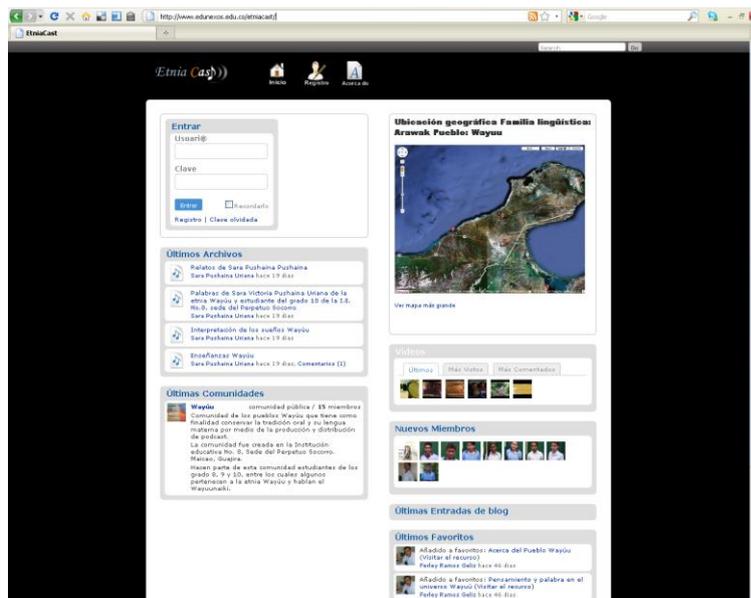


Imagen 1. Página de inicio de la plataforma EtniaCast

En esta primera pantalla se aprecia como está organizado el sitio, se divide en bloques. A la derecha se encuentran los Videos, Nuevos Miembros, las últimas entradas a Blogs, los últimos favoritos publicados. A la izquierda está el bloque de entrada o registro al sitio, los últimos archivos (podcast) que se han publicado y las comunidades que se han creado. Todo esto puede ser público o privado.

CONCLUSIONES PRELIMINARES

Según Haboud para evitar que las lenguas indígenas se sigan debilitando, se deben adelantar acciones integradas a las sociedad global, entre ellas que “la sociedad en general tenga conocimientos sobre las lenguas y sus actores, aprenda a respetarlas y se comprometa con su mantenimiento, es decir, llegar al ideal de una verdadera sociedad intercultural”(2009, p. 13). En este sentido la metodología que se ha definido para el diseño, producción y distribución de podcast tiene como finalidad conseguir estos dos objetivos, lo cual se ve reflejado en la interacción que tienen los estudiantes de la etnia wayúu y los que no pertenecen⁹, de la misma forma la publicación de los podcast en Internet permiten que otras personas reconozcan la dinámica cultural del pueblo wayúu.

Una segunda acción es “...la valoración que hablantes y no hablantes tengan de ella”. En este sentido como lo indican los mismos participantes en el proyecto (estudiantes de la etnia wayúu que hablan el wayuunaiki y los arijunas¹⁰), al producir los podcast se da a conocer la lengua y la cultura de la etnia wayúu. Los estudiantes que no son de la etnia han aprendido a valor la importancia de la lengua wayuunaiki, lo cual se ve reflejado en el interés por seguir participando en el proyecto, mayor interacción y respeto con los jóvenes de la comunidad wayúu. Al mismo tiempo se renueva el sentido de pertenencia en los jóvenes de la etnia por la lengua y su cultura, esto se ve reflejado en el empeño de los mismos para desarrollar acciones que permitan dar a conocer y mantener viva su lengua y su cultura.

Para la UNESCO, el lenguaje es algo más que un vector del patrimonio cultural inmaterial, es su esencia misma. Teniendo como premisa lo anterior y aunque se afirme que el Internet tiene efectos nocivos para las tradiciones y expresiones orales la propuesta busca que la utilización del mismo sea un factor de motivación para que los estudiantes deban indagar con sus padres o abuelos sobre las canciones, relatos, conocimientos y poesías, etc. Este indagar y compartir es lo que la UNESCO reconoce como el vivir de las lenguas.

Haciendo referencia a la “categoría mediación tecnológica”, se establece que los participantes en el proyecto tienen claro que es importante dar a conocer la cultura de la etnia Wayúu para aprender y ayudar a conservarla, y que una de esas formas es usando las tecnologías de la información y la comunicación, ya que es un medio que permite difundirla información de forma ágil y en diversos formatos a personas de todo el mundo. Las herramientas tecnológicas utilizadas para grabar el audio y la estrategia de trabajo colaborativo entre estudiantes pertenecientes a la etnia y no, les pareció muy apropiadas o en palabras de ellos mismo sencillas o fáciles; pero se observa que a muchos de los participantes les invadía un sentimiento de timidez, lo cual se veía reflejado en los nerviosos, tanto que se les olvidaban los textos o palabras cuando estaban grabando. Esto

⁹ Esta interacción se da en el desarrollo de las tres etapas del modelo, es por esto que se exige que al momento conformar los grupos de trabajo existan estudiantes de la etnia wayúu y otros que no.

¹⁰ Como los Wayúu llaman a quienes no pertenecen a su comunidad.

según ellos mismo es por ser la primera vez que hacen esta actividad de grabar sus voces, trabajar en su lengua materna con otros compañeros con los que antes no compartía y alguno de los cuales no hablan su lengua. Situación que fue corroborada cuando en algunas jornadas solo trabajaban los de la etnia indígena, se sentían más relajadas en la grabación de los podcast en su lengua materna.

BIBLIOGRAFIA

Moseley, Christopher. El correo de la UNESCO(2009) Numero 2. p. 4. Recuperado el 15 septiembre de 2010, de <http://unesdoc.unesco.org/images/0018/001865/186521s.pdf>

Haboud, Marleen. El correo de la UNESCO(2009) Numero 2. p.12. Recuperado el 15 septiembre de 2010, de <http://unesdoc.unesco.org/images/0018/001865/186521s.pdf>

Conferencia General de la UNESCO(2003). Texto de la Convención para la Salvaguardia del Patrimonio Cultural Inmaterial. Artículo 2. Recuperado el 15 de septiembre de 2010, de <http://www.unesco.org/culture/ich/es/convencion/>

DANE(2007). COLOMBIA UNA NACIÓN MULTICULTURAL, Su diversidad étnica. Recuperado 15 de septiembre de 2010, de http://www.dane.gov.co/files/censo2005/etnia/sys/colombia_nacion.pdf

Landaburu, Jon1(998). Clasificación de las lenguas indígenas de Colombia. Universidad de los Andes CNRS-CECELA, Centro Colombiano de Estudios de Lenguas Aborígenes. Bogotá. Recuperado 30 de mayo de 2009, de <http://www.lablaa.org/blaavirtual/antropologia/lengua/clas00.htm>

Ley de Lenguas Nativas N.1381 de 25 de enero de 2010. "Por la cuál se desarrollan los artículos 7°, 8°, 10 y 70 de la Constitución Política, y los artículos. Recuperado el 15 de septiembre de 2010, de <http://www.mincultura.gov.co/index.php?idcategoria=33874>

Ministros de Asuntos Exteriores del Consejo de Europa en su 118ª Sesión Ministerial (Estrasburgo, 7 de mayo de 2008). Libro Blanco sobre el Diálogo Intercultural. "Vivir juntos con igual dignidad". Recuperado 20 de octubre de 2009, de http://www.coe.int/t/dg4/intercultural/Source/Pub_White_Paper/WhitePaper_ID_SpanishVersion.pdf

Palmar, Rusbel(2008). "Propuesta de articulación de la práctica de kaa'ula jee an'nerü en la escuela" En Documentos Modulo III Curso de Especialización en Educación Intercultural Bilingüe. Cochabamba: PROEIB Andes/ UMSS

Sánchez, Esther (2002). La aplicación práctica de la política de reconocimiento a la diversidad étnica y cultural. Bogotá: Instituto de Bienestar familiar.

Serbia, Jose Maria (2007). Diseño, muestreo y análisis en la investigación cualitativa. Hologramática - Facultad de Ciencias Sociales UNLZ Año VI, Número 7, V2, pp.123-146 ISSN 1668-5024. Recuperado 30 de Agosto de 2009, de <http://www.cienciared.com.ar/ra/doc.php?n=759>

Tamayo, Mario(1999). Serie Aprender a Investigar. La investigación. ICFES- Bogota. Vol. 2, pp. 39-44. Recuperado el 30 de Agosto de 2009, de <http://en.calameo.com/read/000091454e313c2612e5e>

Trillos, María(2003). Pasión y Vida de las lenguas colombianas. Vol. 2. Instituto Colombiano para el Desarrollo de la Ciencia y la Tecnología Francisco José de Caldas - Colciencias. Editorial Linotipia Bolívar.

Trujillo, Alma(2005). Ecología lingüística. Aprendizaje y Enseñanza de Lenguas Indígenas (AELI). Año 1, No.1. ISSN: 1870-0241. Recuperado el 30 de Agosto de 2009, de http://www.aeli.unam.mx/a1n1/a1n1_trujillo_tamez_np01.ppt

UNESCO (2009). Atlas UNESCO de las lenguas en peligro en el mundo. Recuperado el 15 de septiembre de 2010, de <http://www.unesco.org/culture/es/endangeredlanguages/atlas>

Valerio, Gabriel & Ramírez, Pablo. (n.d.). Método para el diseño de comunidades. Recuperado el 22 de noviembre de 2009, de http://www.gabrielvalerio.com/ensayos/metodo_cv.pdf